

**Oświadczenie złożone
przez senatorów Grzegorza Wojciechowskiego, Bogdana Pęka,
Andrzeja Pajaka, Jana Marię Jackowskiego, Krzysztofa Słonia,
Roberta Mamąta, Wojciecha Skurkiewicza
i Marka Martynowskiego
na 16. posiedzeniu Senatu
w dniu 26 lipca 2012 r.**

Oświadczenie skierowane do prezesa Najwyższej Izby Kontroli Jacka Jezierskiego

Szanowny Panie Prezesie!

Znany nam jest godny uznania fakt, iż Najwyższa Izba Kontroli prowadzi intensywną współpracę międzynarodową. Jednocześnie wiadomo, że w tej wymianie międzynarodowej Izba posługuje się od pewnego czasu nowym tłumaczeniem swojej nazwy na język angielski - Supreme Audit Office. Jest to inna wersja niż ta, która została ustalona za kadencji prezesa NIK, późniejszego prezydenta RP, śp. Lecha Kaczyńskiego. A była to nazwa: Supreme Chamber of Control, w dosłownym tłumaczeniu - Najwyższa Izba Kontroli.

Mamy w związku z tym pytanie.

Co było powodem zmiany tłumaczenia nazwy NIK, w naszym przekonaniu niezbyt fortunnej, jako że „audyt” (audit) jest jednak znacznie mniej pojemnym pojęciem niż „kontrola” (control), a urząd (Office) to jednak coś znacznie mniej istotnego, niż izba (Chamber)? Zważywszy, że konstytucyjne kompetencje NIK nie uległy w ostatnim czasie zmianie, dziwi nas zmiana angielskiej nazwy NIK - zmiana, która w naszej ocenie ujmuje Izbie jej kompetencji i ustrojowego znaczenia. Jeśli nie jest to mylne wrażenie, to prosimy, żeby Pan Prezes wyjaśnił, czym spowodowana jest wspomniana zmiana angielskiej nazwy NIK.

Z poważaniem
Grzegorz Wojciechowski
Bogdan Pęk
Andrzej Pajak
Jan Maria Jackowski
Krzysztof Marek Słoń
Robert Mamąta
Wojciech Skurkiewicz
Marek Martynowski